

三田市通讯中文版

三田市政府消息

10月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピモービル6階

电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

10月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します（内容は地域によって異なります）。積極的に参加しましょう！

■高平上4区

10月2日（日）10時～12時 川原公会堂

■すずかけ台

10月8日（土）9時20分～12時45分

すずかけ台小学校

■友が丘

10月30日（日）10時～12時

友が丘公園



※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】危機管理課（Kikikanrika）

☎079-559-5057 FAX 079-559-1254

高齢者インフルエンザ予防接種

接種を希望する人は、できる限り12月中旬までに受けましょう。

■実施期間＝2016年10月15日（土）～

2017年1月31日（火）

■対象者＝三田市民で予防接種の日に65歳以上の人

（60歳～64歳の人で、心臓、じん臓、呼吸器、免疫機能に障害があり、身体障害者手帳1級を持っている人、または1級相当の人でも対象になる場合がありますのでお問合せください。）

■接種費用・回数＝1,500円／期間中1回

■接種場所＝三田市の指定医療機関

（下記に問い合わせください。）

■持ち物＝年齢及び住所が確認できるもの

（健康保険証、運転免許証など）

※64歳以下で対象の人は、身体障害者手帳も持って来てください。

■その他＝病院で受け取る説明書・予診票を、読んで、副反応についてもよく理解してください。

【問合せ】健康増進課（Kenkozoshinka）

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

10月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。对于灭火器的使用方法或急救应对措施等方面进行训练（各地区的训练内容不同）。让我们积极参加吧！

■高平上4区

10月2日（星期日）10点～12点

川原公会堂

■suzukake 台

10月8日（星期六）9点20分～12点45分

suzukake 台小学校

■友 ga 丘

10月30日（星期日）10点～12点

友 ga 丘公园

※有可能因天气等原因被取消。

※如有不明之处，请向下列单位问询。

【问询】危机管理科

☎079-559-5057 FAX 079-559-1254

老年人流感预防接种

希望接种的人，请尽量在12月中旬之前接种。

■实施期间＝2016年10月15日（星期六）～2017年1月31日（星期二）

■对象＝三田市民，预防接种时65岁以上者。

（60岁～64岁的人、有心脏、肾脏、呼吸器、免疫机能障碍、持有身体残疾者手册1级的人、或者相当于1级的人也有作为对象的可能，请问询）

■接种费用・回数＝1,500日元／期间内1回

■接种地方＝三田市的指定医疗机构

（请向下面单位问询）

■携带物品＝能够确认年龄以及住所的证件

（健康保险证、汽车驾照等）

※64岁以下的对象者、请将身体残疾者手册也带来。

■其他＝请阅读在医院领取的说明书・予诊票、有关副作用也请理解清楚。

【问询】健康增进科

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网（Hyogo Emergency net）”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/（英，中，韩，葡，越）

自転車・家具等の展示提供

リサイクルした家具や自転車が抽選でもらえます。

①応募

■日時=10月23日(日)9時~12時

(受付・抽選券配布は11時45分まで。

抽選券は1人1枚配布します。)



■場所=クリーンセンター内リサイクルセンター

■内容=家具類約45点、自転車約40台

■対象=三田市に住んでいる人、または三田市の会社・学校に通っている人

②公開抽選会

■日時=10月25日(火)10時~

■場所=クリーンセンター内リサイクルセンター

■結果連絡=10月25日(火)13時~16時30分

10月26日(水)9時~16時30分

※当選した方にだけ電話で連絡します。

※当選の結果についての問合せはしないでください。

③引き取り

■期間=

10月25日(火)抽選終了後~16時30分

10月26日(水)~10月28日(金)、10月31日(月)~11

月1日(火)9時~12時、13時~16時30分

10月29日(土)、10月30日(日)9時~12時

■場所=クリーンセンター内リサイクルセンター

※天気が悪い場合は、中止になることがあります。

【問合せ】クリーンセンター(Clean Center)

☎ 079-563-5551 FAX 079-563-6672

プレ・パパママ教室

出産についての話と呼吸法の実技、お父さんの育児(赤ちゃんのお風呂の入れ方実技など)を学びます。

■日時=11月12日(土)13時~16時

■場所=三田市総合福祉保健センター

■対象=出産予定日が2017年4月30日までの初妊婦とそのパートナー

そのパートナー

■定員=16組(抽選) ■料金=無料

■申込み=10月25日までに、参加者の名前(妊婦とその

パートナー)・住所・電話番号・出産予定日を記入

して郵送、電話、FAXで下記までお申込みください。

【申込・問合せ】

健康増進課(Kenkozoshinka)

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

〒669-1514 三田市川除675



自転車・家具等の展示提供

再利用的家具や自転車通过抽籤可以得到。

①报名

■時間=10月23日(星期日)9点~12点

(报名・分发抽籤券到11点45分。抽籤券一人发一张。)

■地点=清洁焚烧中心内 回收利用中心。

■内容=家具类约45点、自行车约40台

■对象=居住在三田市内、或者在三田市内上班・上学的人

②公开抽籤会

■时间=10月25日(星期二)10点~

■地点=清洁焚烧中心内 回收利用中心。

■结果通知=10月25日(星期二)13点~16点30分

10月26日(星期三)9点~16点30分

※只给中签者电话通知。

※请不要询问有关抽籤结果。

③领取物品

■期间=10月25日(星期二)抽籤结束后~16点30分

10月26日(星期三)~10月28日(星期五)、

10月31日(星期一)~11月1日(星期二)

9点~12点、13点~16点30分

10月29日(星期六)、10月30日(星期日)

9点~12点

■地点=清洁焚烧中心内 回收利用中心。

※天气恶劣的情况下有可能取消。

【问询】清洁焚烧中心

☎ 079-563-5551 FAX 079-563-6672



准妈妈・准爸爸教室

这里可以学习有关生产方面的知识(给宝宝洗澡的实际技巧等)

■日期与时间=11月12日(星期六)13点~16点

■地点=三田市综合福利保健中心

■对象=预产期到2017年4月30日之前的初产妇与其伴侣

■定员=16组(抽籤决定) ■费用=免费

■报名=在10月25日之前、将参加者姓名(孕妇及其伴侣)

住址、电话号码、预产期写好之后邮寄或FAX给下列

单位或拨打下列电话号码报名

【报名・问询处】

健康増進科 ☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

〒669-1514 三田市川除675

对于每月寄给您的《广报纸》，如果有意见、感想或建议等，请随时用邮件或传真发到“まちづくり協働センター”

(三田市公共会堂中心)。 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

無料！虫歯予防♪

フッ化物（フッ素）を塗って虫歯を予防しよう。対象は幼児・児童で、無料です。はがきで事前申込してください。

■対象＝満3歳（開催日時）以上～小学校6年生までの幼児・児童200人（多数の場合抽選）

■日時＝11月27日（日）

10時、11時、13時、14時、15時～

■場所＝総合福祉保健センター

■申込＝10月1日～11日の間にはがきで申込

（当日消印有効）

住所・氏名・電話番号・生年月日・年齢・性別・希望時間（第2希望まで）を書いて、下記まで送ってください。

結果は、当選の場合のみ10月末頃までにお知らせします。

※応募者多数の場合は、ご希望の時間に添えないことがあります。

■応募先＝〒669-1528 三田市駅前町1-38

黒瀬歯科クリニック内 フッ化物塗布係



☎ 079-564-0175（1名につき1枚）

【問合せ】健康増進課(Kenkozoshinka)

☎ 079-559-6155 FAX 079-559-5705

ありまふじフェスティバル' 16秋

大好評で、家族連れなど多くの来園者で賑わいます。

住民グループ等が手作りの楽しいイベントを用意して

皆様のお越しをお待ちしています。

■日時＝10月15日（土）・16日（日）10時～16時

※雨天決行（雨天の場合、場所を変更又は中止する

プログラムが一部あります。）

■場所＝有馬富士公園「出会いのゾーン」、有馬富士自然

学習センター

【問合せ】有馬富士公園パークセンター

(Arimafujikoen Park Center)

☎ 079-562-3040

※詳しくは公園ホームページ

(<http://www.hyogo-park.or.jp/arimafuji/>)

**免费！预防蛀牙♪**

涂氟化物（氟）来预防蛀牙！幼儿和儿童是免费的。请用明信片提前预约。

■対象＝満3周岁（举办日期的当天）～小学六年级的幼儿、儿童200人为限（人数多时需要抽签决定）

■时间＝11月27日（星期日）

10点、11点、13点、14点、15点～

■地点＝综合福利保健中心

■报名＝10月1日～11日之间用明信片报名

（当日邮戳有效）

请将住址・姓名・电话号码・出生年月日・年龄・性别・希望预约的时间（到第二希望时间）写好后邮寄。

结果公布于10月末之前、只通知当选者。

※报名者多时、会有可能不能满足您所希望的预约时间。

■报名地址＝〒669-1528 三田市駅前町1-38

黒瀬歯科医院内 氟化物涂抹部

☎079-564-0175（一人一张）

【问询处】健康増進科

☎079-559-6155 FAX 079-559-5705

**有马富士节' 16秋**

有马富士节是每次收到三田市民的热烈欢迎的。有马富士公园里到处都是带着孩子来玩的人，非常热闹。地区的居民组委会亲自准备了精彩的表演节目，等待着大家的到来。

■时间＝10月15日（星期六）・16日（星期日）10点～16点

※雨天照常进行（雨天的时候、场所会有变更或者一部分节目停止表演。）

■地点＝有马富士公园「相遇区」、有马富士自然学习中心

【问询处】有马富士公园 公园中心

☎079-562-3040

※详细情况请浏览公园主页

(<http://www.hyogo-park.or.jp/arimafuji/>)

第20回本庄オータムフェア

実りの秋に感謝し地域住民の交流を深めるため、

「本庄オータムフェア」を開催します。

■日時=10月9日(日) 10時~15時

■場所=ふれあいと創造の里

■主なイベント=

黒豆の葉っぱ取り・丸太切り・もちまき・ビンゴゲーム・

新米のすくいどり・金魚すくい・農産物販売など

(整理券が必要なものがあります。)

【問合せ】ふれあいと創造の里(Fureaitosozonosato)

☎ 079-568-4000 FAX 079-560-7013 月曜休館

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの

相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★10月は、12日(水)、22日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

第20次本庄秋日祭

硕果累累的金秋之际，为了感谢当地居民，让居民之间更进深一步的交流，举办「本庄秋日祭」。

■时间=10月9日(星期日) 10点~15点

■地点=fureai 和创造之乡内

■主要活动=摘黑豆的叶子・圆木切割・做年糕・宾果游戏・抓新米・捞金鱼・农作物贩卖等(需要整理券)

【问询处】fureai 和创造之乡内

☎079-568-4000 FAX 079-560-7013 星期一休馆日



为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间=每月第2个星期三和第4个星期六的

10点30分~12点30分

★10月份的咨询安排在10月12日(星期三)和22日(星期六)。

■地点=三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

■可以利用翻译服务的语言=日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场

10点~17点

☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

